

「诗经·雅颂」漫译

邓才贤 编著



九州出版社
JIUZHOU PRESS

《诗经·雅颂》漫译

邓才贤 编著

图书在版编目 (C I P) 数据

诗经·雅颂漫译 / 邓才贤编著. — 北京 : 九州出版社, 2016.9

ISBN 978-7-5108-4708-0

I. ①诗… II. ①邓… III. ①《诗经》—诗歌研究
IV. ①I207.222

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第221661号

诗经·雅颂漫译

作 者	邓才贤 编著
出版发行	九州出版社
地 址	北京市西城区阜外大街甲35号 (100037)
发行电话	(010)68992190/3/5/6
网 址	www.jiuzhoupress.com
电子信箱	jiuzhou@jiuzhoupress.com
印 刷	北京华忠兴业印刷有限公司
开 本	880毫米×1230毫米 32开
印 张	10.625
字 数	204千字
版 次	2016年10月第1版
印 次	2016年10月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5108-4708-0
定 价	33.00 元

★版权所有 侵权必究★

前言

《诗经》是我国最早的一部诗歌总集，分《风》《雅》《颂》三部分。

“《风》是民间歌谣，但也有些例外；《雅》是朝廷官吏的作品，而《小雅》又有些民间歌谣；《颂》是王侯举行祭祀或其他重大典礼专用的乐歌。三者的界限并不严格。这是诗三百篇在历史上的分类，我们现在研究《诗经》，应该从它们的思想内容去分类，不必拘守风、雅、颂了。”（高亨：《诗经今注》）

《诗大序》云：“以一国之事，系一人之本，谓之风。言天下之事，形四方之风，谓之雅。雅者，正也，言王政之所由废兴也。政有小大，故有小雅焉，有大雅焉。颂者，美盛德之形容，以其成功告于神明者也。”扬之水先生认为：“此说未必能够与诗完全相合，所谓‘政有大小’，也未免令人疑惑，但作为一个大略的分别，或者尚有可取之处。当然乐调很可能是划分类别的重要因素，只是我们已经无法知道。以内容论，大致可以说，《风》多写个人，《雅》《颂》多关国事；《风》更多的是追求理想的人生，《雅》《颂》则重在建立一个理想的社会，即前者是抒写情意，后者是讲道理。抒写情意固然最易引起人心之感动，而道理讲得好，清朗透彻的智思，同样感发志意，令人移情，何况二者之间并没有一个截然的分别。如果说早期记事之文的简洁很大程度是由于书写材料的限制，而并非出于文学的自觉，那么到了《诗》时代，追求凝练便已出自诗心，

尤其二《雅》中的政论诗，常常是把诗的意旨锻炼为精粹的格言，这些诗句也果然有着格言式的警世的力量。”“诗的创作时代，已经无法一一考订，但仍可有一个粗略的划分，即《周颂》在先，《大雅》次之，《小雅》又次之，《风》则最后。当然各部之间也还有交叉有重叠。”（扬之水：《诗经别裁》）

诗，文学的，历史的，也是哲理的。这哲理，有人生，有国事，有社会，是精粹的格言，具警世的力量。哲理至简，老子曰“道”，孔子曰“仁”，孟子曰“义”，《雅》与《颂》乃至整部《诗经》的哲理可否概之为“德”？这“德”，这“道”，这“仁”，这“义”，其共性，其基础，其根本，其体现，其发展，是“人”。“无竞维人，四方其训（顺）之。不（丕）显维德，百辟其刑（型）之。”（《诗经·周颂·烈文》）“民之秉彝，好是懿德。”（《诗经·大雅·烝民》）“怀德维宁。”（《诗经·大雅·板》）今天我们学习《诗经》，学习《雅》与《颂》，就是要摒弃其“承天受命，尊天安命”的外壳，理解、继承、发扬“维人”、“维德”的内核，正心，修身，齐家，治国，平天下，法治与德治相结合，为实现既定目标而学习践行。

目 录

一、小雅（七十四篇）

鹿鸣之什（十篇）

161. 鹿鸣·····	3
162. 四牡·····	4
163. 皇皇者华·····	5
164. 常棣·····	7
165. 伐木·····	9
166. 天保·····	11
167. 采薇·····	13
168. 出车·····	16
169. 杕杜·····	18
170. 鱼丽·····	19

南有嘉鱼之什（十篇）

171. 南有嘉鱼·····	22
172. 南山有台·····	23
173. 蓼萧·····	24
174. 湛露·····	26
175. 彤弓·····	27
176. 菁菁者莪·····	28
177. 六月·····	29
178. 采芣·····	32

179. 车攻·····	34
180. 吉日·····	37

鸿雁之什（十篇）

181. 鸿雁·····	40
182. 庭燎·····	41
183. 沔水·····	42
184. 鹤鸣·····	43
185. 祈父·····	45
186. 白驹·····	46
187. 黄鸟·····	47
188. 我行其野·····	48
189. 斯干·····	50
190. 无羊·····	53

节南山之什（十篇）

191. 节南山·····	56
192. 正月·····	59
193. 十月之交·····	65
194. 雨无正·····	68
195. 小旻·····	71
196. 小宛·····	74
197. 小弁·····	76
198. 巧言·····	79
199. 何人斯·····	82
200. 巷伯·····	85

谷风之什（十篇）

201. 谷风	89
202. 蓼莪	90
203. 大东	92
204. 四月	96
205. 北山	98
206. 无将大车	100
207. 小明	101
208. 鼓钟	104
209. 楚茨	105
210. 信南山	109

甫田之什（十篇）

211. 甫田	113
212. 大田	115
213. 瞻彼洛矣	117
214. 裳裳者华	118
215. 桑扈	120
216. 鸳鸯	121
217. 頍弁	122
218. 车辖	124
219. 青蝇	126
220. 宾之初筵	127

鱼藻之什（十四篇）

221. 鱼藻	132
222. 采芣苢	133

223. 角弓·····	135
224. 菀柳·····	137
225. 都人士·····	139
226. 采绿·····	141
227. 黍苗·····	142
228. 隰桑·····	144
229. 白华·····	145
230. 绵蛮·····	147
231. 瓠叶·····	148
232. 渐渐之石·····	149
233. 苕之华·····	150
234. 何草不黄·····	151

二、大雅（三十一篇）

文王之什（十篇）

235. 文王·····	155
236. 大明·····	158
237. 绵·····	162
238. 棫朴·····	166
239. 旱麓·····	168
240. 思齐·····	169
241. 皇矣·····	171
242. 灵台·····	177
243. 下武·····	179
244. 文王有声·····	181

生民之什（十篇）

245. 生民·····	185
246. 行苇·····	189
247. 既醉·····	191
248. 鳧鷖·····	194
249. 假乐·····	196
250. 公刘·····	197
251. 洞酌·····	201
252. 卷阿·····	202
253. 民劳·····	205
254. 板·····	208

荡之什（十一篇）

255. 荡·····	213
256. 抑·····	217
257. 桑柔·····	223
258. 云汉·····	230
259. 崧高·····	235
260. 烝民·····	239
261. 韩奕·····	242
262. 江汉·····	247
263. 常武·····	250
264. 瞻卬·····	253
265. 召旻·····	256

三、周颂（三十一篇）

清庙之什（十篇）

266. 清庙·····	263
267. 维天之命·····	263
268. 维清·····	264
269. 烈文·····	265
270. 天作·····	266
271. 昊天有成命·····	267
272. 我将·····	267
273. 时迈·····	268
274. 执竞·····	269
275. 思文·····	270

臣工之什（十篇）

276. 臣工·····	273
277. 噫嘻·····	274
278. 振鹭·····	275
279. 丰年·····	276
280. 有瞽·····	277
281. 潜·····	278
282. 雍·····	278
283. 载见·····	280
284. 有客·····	281
285. 武·····	282

闵予小子之什（十一篇）

286. 闵予小子·····	285
287. 访落·····	286
288. 敬之·····	287
289. 小毖·····	288
290. 载芟·····	289
291. 良耜·····	291
292. 丝衣·····	292
293. 酌·····	293
294. 桓·····	294
295. 赉·····	294
296. 般·····	295

四、鲁颂（四篇）

297. 駉·····	299
298. 有駟·····	301
299. 泮水·····	302
300. 閟宫·····	306

五、商颂（五篇）

301. 那·····	315
302. 烈祖·····	316
303. 玄鸟·····	318
304. 长发·····	319
305. 殷武·····	323

后记	327
----------	-----

一、小雅（七十四篇）



鹿鸣之什（十篇）



161. 鹿鸣¹

君主宴会群臣嘉宾助兴的乐歌。

一、呦呦鹿鸣²，食野之苹³。我有嘉宾，鼓瑟吹笙。吹笙鼓簧⁴，承筐是将⁵。人之好我⁶，示我周行⁷。

二、呦呦鹿鸣，食野之蒿。我有嘉宾，德音孔昭⁸。视民不佻⁹，君子是则是效¹⁰。我有旨酒，嘉宾式燕以敖¹¹。

三、呦呦鹿鸣，食野之芩¹²。我有嘉宾，鼓瑟鼓琴。鼓瑟鼓琴，和乐且湛¹³。我有旨酒，以燕乐嘉宾之心。

注：

1.1-160 为《诗经·国风》160 篇的顺序号。

2. 呦呦（yōu yōu）：鹿叫声。

3. 苹：草名，一名藾蒿。

4. 簧：笙的舌片；鼓簧：按片发音。

5. 承：捧；将：献。承筐是将：以筐中礼品献给嘉宾。

6. 人：客人，嘉宾；好我：厚爱我。

7. 周行：行（háng）：大道；周行：周朝大道，比喻周朝的制度礼仪。

8. 德音：品德名声；孔：很；昭：著。

9. 视：同“示”，启示；佻（tiāo）：同“佻”，轻薄，轻佻。

10. 则：法则；效：仿效。

11. 敖（áo）：遨游，玩戏。

12. 芩：草名。

13. 湛（dān）：深厚。

译：

一、呦呦鹿儿鸣，相互呼应，共食野郊苹。美好客人来赴会，鼓瑟吹笙吹笙鼓簧共欢庆，捧筐献礼表友情。客人爱我寄厚望，启示我应该用周朝制度礼仪规范我言行。

二、呦呦鹿儿鸣，相互呼应，同食郊野蒿。美好客人来赴会，品德声誉都很高。昭示民众莫轻佻，以身作则自仿效。我有美酒醇又香，贵客痛饮尽欢畅。

三、呦呦鹿儿鸣，共食野郊嫩芣苢。美好客人来赴会，鼓瑟弹琴兴致高。鼓瑟弹琴兴致高，和乐深湛情谐调。我有美酒醇又香，开怀畅饮心花放。

162. 四牡

征夫、使臣思归心切。

一、四牡骅骝¹，周道倭迟²。岂不怀归？王事靡盬³，我心伤悲！

二、四牡骅骝，嘽嘽骆马⁴。岂不怀归？王事靡盬，不遑启处⁵！

三、翩翩者騅⁶，载飞载下，集于苞栩⁷。王事靡盬，不遑将父⁸！

四、翩翩者騅，载飞载止，集于苞杞⁹。王事靡盬，不遑将母！

五、驾彼四骆，载骤駉駉¹⁰。岂不怀归？是用作歌，将母来谗¹¹！

注：

1. 骅骝（fēi fēi）：马行走不停而显疲软的样子。

2. 周道：大路；倭迟（wēi chí）：同“威迟”，绵延曲折遥远的样子。

3. 靡（mǐ）：无；盬（gǔ）：止息。

4. 嘽嘽（tān tān）：喘息貌；骆（luò）：鬃尾黑的白马。

5. 遑（huáng）：闲暇；启处：安居休息。